

FORGIVE AND GOD FORGIVES

The familiar story of the unforgiving servant is really a commentary on an earlier passage in Matthew's Gospel, the Lord's Prayer in chapter 6. Jesus teaches us to forgive and goes on in the very next verse to repeat that teaching and underscore it. "If you forgive others," he tells us, "your heavenly Father will forgive you" (Matthew 6:14). But if you don't forgive...watch out!

Throughout this gospel, Jesus doles out little by little the secrets of the reign of God. There is a teaching on the dangers of wealth; then one on the need to deny oneself; and now this rather mysterious teaching on forgiveness. In each of these teachings, we learn that God is good, generous, and forgiving, and that we must be, too.

This message is not only a secret to the reign of God, but also the secret to a fully happy life. The two become one, you see. If you forgive, Jesus might have said, you will be happy. But if you don't, you will be miserable, dragging around behind you a heavy load of resentment, anger, and hostility.

Many Catholics (as well as people of other faith traditions) grew up believing that if they just followed the laws, they would be saved. But the teachings of Jesus go deeper than that. Merely following the law will not touch one's heart to make him or her forgiving, will it? We must go out of our way to forgive, no matter how large the debt, no matter how often the transgression, no matter how hurt we have been. This gospel seems to suggest that in order to be fully healed and experience the "salve" of salvation, we must dig deeply into our souls and forgive-no matter what.

And just a few months later, Jesus showed us precisely what this means. On the cross, he turned to his killers and forgave them. It is as if he were saying in that act, "Do you think that this, even this, can stop me from loving you? Never. I will never stop loving you". Salvation indeed!

Yours in Christ,

Fr. Gaspar Masilamani, CMF



PERDONA Y DIOS PERDONA

La conocida historia del siervo implacable es en realidad un comentario sobre un pasaje anterior del Evangelio de Mateo, la Oración del Señor en el capítulo 6. Jesús nos enseña a perdonar, y lo continúa en el siguiente versículo para repetir esa enseñanza y subrayarla. "¡Si perdonas a los demás", nos dice! "Su Padre celestial les perdonara" (Mateo 6:14). ¡Pero si no perdonas ... ten mucho cuidado!

En todo este evangelio, Jesús nos revela poco a poco los secretos del reino de Dios. Hay una enseñanza sobre los peligros de la riqueza; y otra sobre la necesidad de negarse a sí mismo; y ahora esta misteriosa enseñanza sobre el perdón. En cada una de estas enseñanzas, aprendemos que Dios es bueno, generoso y clemente, y eso es lo que nosotros también debemos ser.

Este mensaje no es un secreto solo para el reino de Dios, sino también es el secreto para una vida plenamente feliz. Los dos se convierten en uno, lo ven. Si perdonas, debe haber dicho Jesús, serás feliz. Pero si no lo haces, te sentirán miserable, arrastrando contigo una carga pesada de resentimiento, ira y hostilidad.

Muchos católicos (así como gente con otras tradiciones de fe) crecieron creyendo que, si tan solo seguían las leyes, serían salvados. Pero las enseñanzas de Jesús son más profundas que esto. Seguir solo la ley no tocará el corazón de uno y no nos hará perdonar, ¿verdad? Debemos dejar de lado todo para perdonar, no importa cuán grande sea la deuda, no importa cuán a menudo fue la ofensa, no importa lo herido que nos hemos sentido. Este evangelio parece sugerir que para ser completamente sanados y experimentar el "bálsamo" de la salvación, debemos excavar en lo profundo de nuestras almas y perdonar sin importa lo que sea.

Y solo unos meses después, Jesús nos muestra lo que esto significaba precisamente. Estando en la cruz se volvió hacia sus asesinos y les perdonó. Era como si estuviera diciendo con ese acto: "¿Crees que esto, incluso esto, puede impedirme amarte? Nunca. Nunca dejaré de amarte". ¡Verdadera Salvación!

De ustedes en Cristo,

Padre Gaspar Masilamani, CMF

NEWS FROM OUR PARISH

SEPTEMBER 13th, 2020
24th SUNDAY OF ORDINARY TIME
Liturgies This Week

IMPORTANT ANNOUNCEMENT MASS TIME CHANGE

Sacred Heart welcome you and your loved ones back to the traditional Mass. As we open our church for Holy Mass, we must do it carefully. It will be a challenging and sometimes uncomfortable process. We will try to accommodate everyone who chooses to be present in a safe way. (maximum occupancy is 104 guests). Mass will be on Sundays at 9:30 am in English and at 12:30 pm in Spanish. Bishop Rice has offered a general waiver to anyone in the Diocese of Springfield-Cape Girardeau who does not wish to risk attending the celebrations, regardless of their age.



Fr. Gaspar Masilamani CMF

SERVICES AT SACRED HEART CHURCH

Monday	09/14 No Mass
Tuesday	09/15 6:00 pm Mass
Wednesday	09/16 8:00 am Mass
Thursday	09/17 6:00 pm Mass
Friday	09/18 8:00 am Mass
Saturday	09/19 No Mass



THANK YOU FOR YOUR DONATIONS!

We are extremely grateful for your continued financial support of Sacred Heart Church during these days of uncertainty. Many parishioners are mailing contributions to the parish or bringing them in person to drop off. Thank you! Sacred Heart Church deeply appreciates your sacrifices in supporting our parish. God Bless each of you!



*Deadline for submission of articles for the bulletin is Tuesday at noon. We reserve the right to edit your announcement as needed and priority is given to parish activities.

NOTICIAS DE LA PARROQUIA

13 DE SEPTIEMBRE DE 2020
24 DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO
Liturgias Esta Semana

ANUNCIO IMPORTANTE CAMBIO DE HORARIO DE LA MISA

La Iglesia del Sagrado Corazón da la bienvenida de regreso a usted y a sus seres queridos a la misa tradicional. Al abrir nuestra iglesia para la santa misa, tendremos que hacerlo cuidadosamente. Será un proceso desafiante y hasta incómodo. Trataremos de acomodar a todos los que elijan estar presentes (la capacidad máxima es 104 personas). La misa será los domingos a las 9:30 am en inglés y a las 12:30 pm. en español. El obispo Rice ha ofrecido una dispensa general a cualquier persona de la Diócesis de Springfield-Cabo Girardeau que no desee arriesgarse asistiendo a las celebraciones, independientemente de la edad que tengan.

Fr. Gaspar Masilamani CM

CELEBRACIONES EN LA IGLESIA DEL SAGRADO CORAZON

Lunes	09/14 No hay Misa
Martes	09/15 6:00 pm Misa
Miércoles	09/16 8:00 am Misa
Jueves	09/17 6:00 pm Misa
Viernes	09/18 8:00 am Misa
Sábado	09/19 No hay Misa

¡GRACIAS POR SUS DONACIONES!

Estamos muy agradecidos por su constante apoyo económico a la Iglesia Sacred Heart durante estos días de incertidumbre. Muchos feligreses están enviando contribuciones por correo a la parroquia o los traen personalmente. ¡Gracias! La Iglesia Sacred Heart agradece mucho todos sus sacrificios por apoyar nuestra parroquia. ¡Que Dios bendiga a cada uno de ustedes!

*La fecha límite para recibir anuncios para el boletín es los martes al mediodía. Nos reservamos el derecho de editar su anuncio, según sea necesario y dar prioridad a las actividades parroquiales.

**PLEASE PRAY FOR ALL THE SICK OF
OUR PARISH
POR FAVOR OREMOS POR
LOS ENFERMOS DE LA PARROQUIA**



+Lori Alispones
+Javier Garcia +Yldefonsa Garcia

We also remember in prayer those of our parish family who are battling chronic illnesses and those who are homebound and are no longer able to attend Mass due to present health concerns.

May they experience God's grace and healing power.

También recordamos en oración a los miembros de nuestra familia parroquial que padecen enfermedades crónicas y aquellos que están en casa y no pueden asistir a la misa debido a problemas de salud.

Para que reciban la gracia de Dios y su poder sanador.

**Altar supply sponsors for the Month
Patrocinadores de Ofrendas de Altar
Septembre/Septiembre**



Sharla and Larry Beuerlein

~In Honor of the Beuerlein Family~

**OUR GIFT TO GOD
September 2020
NUESTRAS DONACIONES A DIOS
Septiembre 2020**

Collection	\$ 1,761.00	Total: \$16,417.00
Maintenance	\$ 854.00	Total: \$ 4,946.00
Outreach Fund	\$ 430.00	Total: \$ 2,550.00

A NOTE ABOUT PARISH EVENTS

Our parish hall is now open! If you have any questions about availability or services, please call the office at 869-3646. We are exercising caution in an effort to protect our parishioners and the staff during the pandemic. We will continue to take certain measures to slowly resume all our normal activities. We continue to pray for each of you and for your health.



AVISO SOBRE EVENTOS PARROQUIALES

¡Nuestro salón parroquial ya está abierto! Si tienen alguna pregunta sobre disponibilidad o servicios por favor llamen a la oficina al 869-3646. Estaremos actuando con cautela como un esfuerzo para proteger a nuestros feligreses y a nuestro personal durante la pandemia. Continuaremos tomando ciertas medidas para retomar lentamente a nuestras actividades habituales. Seguimos orando por ustedes y por su salud

BAPTISM SCHEDULE



Baptism classes will continue to be held on the last Thursday of the month at 7:00 pm in Spanish and by appointment in English. Baptisms will be held the first Saturday of the month at 11:00 am.

HORARIO DE BAUTISMO



Las clases de Bautismo continuaran ofreciéndose el último jueves del mes a 7:00 pm en español y con cita previa en Ingles. Los Bautismo se realizarán el primer sábado de cada mes a las 11:00 am.

THANKS CATECHISTS AND ASSISTANTS!

Sacred Heart wants to thank everyone catechists, assistants and other volunteers, for their willingness to help with the PSR program this year. May God bless you and reward you for all your efforts.



¡GRACIAS CATEQUISTAS Y ASISTENTES!

Sagrado Corazón Agradece a todos los catequistas, asistentes y demás voluntarios, por su disponibilidad para ayudar con el programa de PSR este año. Que Dios les bendiga y les recompense todo su esfuerzo.

THANK YOU FOR SUPPORTING DDF!

Dear Fellow Parishioners,

It has been my privilege to help with the Sacred Heart DDF drive this year. Even during these times, I am grateful for your generosity in supporting the good work of our diocese. Currently, we are at 93% (\$16,995) of our monetary goal and at 82% (48) of our goal for number of donors! Thanks to every one of you who has helped, through prayer and donations. I ask each of you who has not yet returned a card to prayerfully consider doing so; every gift moves us closer to our goals and helps to continue the good works our diocese does. If you need a card, please contact the office for one.

Sacred Heart has become like family to me. I thank you, again, from the bottom of my heart for your generosity and pray that God blesses you richly.

Stephanie Chipman, DDF Drive 2020 Volunteer



¡GRACIAS POR APOYAR AL DDF!

Queridos parroquianos, Ha sido un privilegio poder ayudar a Sacred Heart con la campaña DDF este año. Incluso durante estos tiempos, agradecemos su generosidad apoyando el buen trabajo de nuestra diócesis. A la fecha estamos al 93% (\$16,995) de nuestra meta final y al 82% (48) de nuestra meta en número de donantes. Gracias a cada uno de ustedes que nos han ayudado, con oraciones y donaciones. Pedimos a cada uno de ustedes que no han retornado su tarjeta de compromiso consideren con fervor hacerlo; cada donativo nos acerca más a nuestras metas y le permite a la diócesis continuar con sus buenas obras. Si necesitan una tarjeta, llamen a la oficina para obtener una. Sacred Heart se ha convertido en una familia para mí. Desde el fondo de mi corazón les doy las gracias nuevamente por su generosidad y ruego a Dios los bendiga mucho.

Stephanie Chipman, voluntaria- Campaña DDF 2020

PSR FIRST DAY OF SCHOOL

Sunday, September 13th, at 11am will be the first day of PSR for the 2020-2021 school year. PSR students from 1st grade through Confirmation must be pre-registered and in their classrooms by 11am to begin classes. There will be no Pre-Kindergarten or Kindergarten classes this year to protect the health of our younger children. Student temperatures will be taken by staff at the building entrance. Any student with a body temperature of 100F or higher will not be allowed to attend class. Please make sure that your children have all been checked for their temperature before you leave the Parish premises.

The Parish Education office will be open for nay consult. Please bring the children's birth, baptismal, and first communion certificate as applicable. Anyone not preregistered will not be admitted to classes. If you wish to enroll your child, you must make an appointment with the PSR Coordinator. Please stop by the PSR office or the parish office 417 869 3646 for an appointment. All parents will be required to pick their up children in 1ST and 2nd grade First Communion classes each Sunday at 12pm for the safety of our children.



PRIMER DIA ESCOLAR DE PSR

El primer día escolar de PSR año 2020-2021, será el domingo 13 de septiembre a las 11am. Estudiantes de PSR desde el 1^{er} grado hasta la Confirmación deben estar preinscritos y en sus aulas antes de las 11am para empezar las clases. Para proteger la salud de nuestros niños más pequeños, este año no tendremos clases de prekínder o Kindergarten. El personal está tomando la temperatura de los estudiantes a la entrada del edificio. Cualquier estudiante que tenga una Temp^o de 100F o mas no podrá asistir a la clase. Por favor asegurarse de que sus hijos han sido revisados por sus catequistas antes de salir de las instalaciones de la parroquia. La oficina de Educación Parroquial estará abierta para consultas. Por favor traigan los certificados de nacimiento, bautismo y primera comunión si corresponde, de sus niños si todavía no los han entregados. No se permitirá el ingreso a clases de quienes no estén inscritos. Si desea inscribir a su niño, tiene que hacer que una cita previa con el Coordinador de PSR. Por favor pase por la oficina de PSR o llame a la oficina parroquial 417 869 3646 para sacar cita. Todos los padres deberán recoger a sus niños de las clases del 1^{er} 2^{do} grado, y Primera Comunión cada domingo a las 12pm, por la seguridad de ellos.

RAFFLE TICKETS ON SALE NOW

We are raffling off two great prizes on November 22, 2020!

- First prize will be **\$500** cash!!
- Second prize is a **\$250** check or gift card!



Tickets are \$10 each and on sale now! They can be purchased from Parish Staff, Parish Council and members of the festival committee. Tickets are purchased with cash, check, or PayPal. The email address for PayPal search is sheartch@sbcglobal.net We are also looking for parishioners willing to get the word out and sell tickets. Contact Roy at 417-869-3646 or by email at sheartch@sbcglobal.net The proceeds will be used to help pay for the maintenance of the church. We will be happy to provide advertising on our church website and our Facebook account. Sacred Heart Church can also provide a tax exemption letter for your donation.

INQUIRY SESSIONS

Would you or someone you know like to learn more about the gift of faith in the Roman Catholic Church? Information sessions will begin in September. The first six sessions will be an Introduction to the beliefs, practices, and traditions of the Catholic Faith. We welcome those who are on a faith journey and wish to become Catholic, as well as those who are curious about our faith and would like to get to know who we are. If you are interested, please call the parish office at 417-869-3646. Also, any parishioner who would like to be part of the RCIA Team, please contact Donna Walmsley at 417-459-2960.



WELCOME PSR STUDENTS

Sacred Heart Church welcomes all students. We will have a year full of challenges to achieve, we will do our best to keep you safe and full of enthusiasm so that together we can succeed this school year. Thanks to all the families who were able to register your children and youth. May the Lord reward your kindness and love for our parish.



BOLETOS DE RIFA A LA VENTA AHORA

¡Estaremos sorteando dos grandes premios el 22 de Noviembre, 2020!

- ¡El primer premio es **\$500** efectivo!!
- Segundo premio es **\$250** cheque/tarjeta regalo!

¡Los boletos de rifa ya están a la venta y cuesta \$10 cada uno! Pueden comprarlos al personal parroquial, miembros del Consejo Parroquial, o comité de Festival. El pago puede ser en efectivo, con cheque, o PayPal. El correo electrónico para buscar en PayPal es sheartch@sbcglobal.net. También necesitamos feligreses voluntarios para pasar la voz y vender boletos. Comunicarse con Roy al 417 869-3646 o correo sheartch@sbcglobal.net Las ganancias son para ayudar a pagar el mantenimiento de la iglesia. Estaremos encantados de hacer publicidad en la página web de la iglesia y en su cuenta de Facebook. La iglesia del Sagrado Corazón puede también proporcionar una carta de exoneración de impuestos por sus donaciones.

SESIONES DE CONSULTA

¿Desearía usted o alguien que conoce aprender más sobre el don de la fe en la iglesia Católica Romana? Las sesiones de información comenzarán en septiembre. Las primeras seis sesiones será una introducción a las creencias, prácticas y tradiciones de la Fe Católica. Damos la bienvenida aquellos que han emprendido el camino de la Fe y desean ser católicos, así como también a los que sienten curiosidad sobre nuestra fe y les gustaría conocer quiénes somos. Los interesados por favor llamar a la oficina parroquial 417-869-3646. También cualquier feligrés dese ser parte del equipo de RCIA, por favor comunicarse con Donna Walmsley al 417-459-2960.

BIENVENIDOS ESTUDIANTES DE PSR

la iglesia del Sagrado Corazon les da la bienvenida todos los estudiantes. Tendremos un año lleno de retos por cumplir, haremos todo lo posible por mantenerlos seguros y llenos de entusiasmo para juntos poder sacar adelante este año escolar. Gracias a todas las familias que pudieron inscribir a estos niños y jóvenes. Que el señor recompense su bondad y el amor por nuestra parroquia.

ADULT CONFIRMATION

If you or someone you know is a baptized adult whose faith is leading you to request full initiation in the Catholic Faith by celebrating the Sacrament of Confirmation, please call Donna Walmsley at 459-2960 or the parish office at 869-3646. We will contact you to discuss the process of Confirmation preparation.



CONFIRMACION DE ADULTOS

Si usted o alguien que conoce son adultos bautizados cuya fe los lleva a desear iniciarse completamente en la Fe Católica con el Sacramento de la Confirmación, comuníquese con Donna Walmsley al 459-2960 o la oficina parroquial 869-3646, y ellos se pondrá en contacto con ustedes para hablar sobre el proceso de preparación para la tomar sus sacramentos.

CITIZENSHIP CLASSES

Sacred Heart Parish is offering free citizenship classes this fall. The classes started on wednesday, September 2nd at 6:00 pm and usually last about an hour. Topics covered are United States History, United States Government, Sample Citizenship test questions and sample citizenship interview questions. Please call the office at 869-3646 to register.

CLASES DE CIUDADANIA

La parroquia Sacred Heart está ofreciendo clases de ciudadanía gratis. Las clases iniciaron el 2 de septiembre y se están impartiendo los Miercoles a las 6:00pm y duran 1hora. Se tratan temas de Historia y Gobierno de EE. UU, con ejemplos de preguntas del examen de ciudadanía y entrevista. Llamar a la oficina 869-3646 para inscribirse.

WEEKLY BIBLE READINGS

- Monday** – 1 Corinthians 2:1-5
Psalm 119:97, 98, 99, 100
Luke 4:16-30
- Tuesday** – 1 Corinthians 2:10B-16
Psalm 145:8-9, 10-11
Luke 4:31-37
- Wednesday** -1 Corinthians 3:1-9
Psalm 33:12-13, 14-15
Luke 4:38-44
- Thursday** – 1 Corinthians 3:18-23
Psalm 24:1BC-2, 3-4AB
Luke 5:1-11
- Friday**– 1 Corinthians 4:1-5
Psalm 37:3-4
Luke 5:33-39
- Saturday**– 1 Corinthians 4:6b-15
Psalm 145:17-18, 19-20
Luke 6: 1-5
- Sunday** – Ezekiel 33:7-9
Psalm 95:1-2, 6-7, 8-9
Matthew 18: 15-20



LECTURAS BIBLICAS SEMANAL

- Lunes** – 1 Corintios 2:1-5
Salmo 119:97, 98, 99, 100
Lucas 4:16-30
- Martes** – 1 Corintios 2:10B-16
Salmo 145:8-9, 10-11
Lucas 4:31-37
- Miércoles** -1 Corintios 3:1-9
Salmo 33:12-13, 14-15
Lucas 4:38-44
- Jueves** – 1 Corintios 3:18-23
Salmo 24:1BC-2, 3-4AB
Lucas 5:1-11
- Viernes**– 1 Corintios 4:1-5
Salmo 37:3-4
Lucas 5:33-39
- Sábado**– 1 Corintios 4:6b-15
Salmo 145:17-18, 19-20
Lucas 6: 1-5
- Domingo**-- Ezequiel 33:7-9
Salmo 95:1-2, 6-7, 8-9
Mateo 18: 15-20

There is no guarantee that we'll get credit for our hard work. A steward's job is to sow the seeds, not to worry about who harvests the crop.

No hay garantía de que obtengamos crédito por nuestro arduo trabajo. El trabajo de mayordomía es sembrar las semillas, no preocuparse por quién recoge la cosecha